

## Epístola de S. Paulo aos Efésios 1, 22-23; 2, 1-5

22 E lhe meteu debaixo dos pés tôdas as coisas: E o constituiu a êle mesmo cabeça de tôda a igreja.

23 Que é o seu corpo, e o inteiro complemento da-quele que cumpre tudo em tôdas as coisas.

### CAPÍTULO 2

NÓS ESTÁVAMOS MORTOS PELO PECADO. DEUS NOS RESUSCITOU, E ELEVOU AO CÉU COM JESUS CRISTO. A SUA GRAÇA NOS SALVOU PELA FÉ. OS GENTIOS DE INIMIGOS E ESTRANGEIROS QUE ERAM, PASSARAM A SER AMIGOS E CIDADÃOS. ELES COM OS JUDEUS FORMAM UM SÓ POVO. UNS E OUTROS SÃO O EDIFÍCIO FUNDADO SOBRE OS PROFETAS, E SOBRE OS APÓSTOLOS. JESUS CRISTO É A PEDRA ANGULAR QUE OS UNE.

1 E êle é quem vos deu a vida, quando vós estaveis mortos pelos vossos delitos e pecados. (1)

2 Em que noutro tempo andastes segundo o costume dêste mundo, segundo o príncipe das potestades dêste ar, o príncipe daqueles espíritos, que agora exercitam o seu poder sôbre os filhos da infidelidade.

3 Entre os quais também vivemos todos nós em outro tempo segundo os desejos da nossa carne, fazendo a vontade da carne, e dos seus pensamentos, e éramos por natureza filhos da ira, como também os outros:

4 Mas Deus, que é rico em misericórdia, pela sua extremada caridade, com que nos amou,

5 ainda quando estávamos mortos pelos pecados nos deu vida juntamente em Cristo (por cuja graça sois salvos).

---

(1) **E ÊLE É QUEM VOS DEU A VIDA** — Estas palavras são tomadas do verso 5 e devem-se subentender aqui. — Sacy e Glaire.

6 E com êle nos ressuscitou, e nos fêz assentar nos Céus, com Jesus Cristo:

7 Para mostrar nos séculos futuros as abundantes riquezas da sua graça, pela sua bondade sôbre nós outros em Jesus Cristo.

8 Porque pela graça é que sois salvos mediante a fé, e isto não vem de vós: Porque é um dom de Deus.

9 Não vem das nossas obras, para que ninguém se glorie.

10 Porque somos feitura d'êle mesmo, criados em Jesus Cristo para boas obras que Deus preparou, para caminharmos nelas.

11 Pelo que lembrai-vos, que vós noutro tempo fôstes gentios em carne, que éreis chamados prepúcio pelos que em carne têm a circuncisão feita por mão dos homens.

12 Que estaveis naquele tempo sem Cristo, separados da comunicação de Israel, e hóspedes dos testamentos, não tendo esperança na promessa, e sem Deus neste mundo.

13 Mas agora por Jesus Cristo, vós, que noutro tempo estáveis longe, vos haveis avizinhado pelo sangue de Cristo.

14 Porque êle é a nossa paz, êle que de dois fêz um, e destruindo na sua própria carne o lanço do muro das inimizades, que os dividia: (2)

---

(2) **ELE, QUE DE DOIS FEZ UM** — Êle, que de dois povos, que eram o judaico e o gentílico, fez um, que é o povo cristão, segundo estava profetizado por Ez 37, 22 e segundo o que Jesus Cristo prometeu que êle havia de fazer, Jo 10, 16.

## Epístola de S. Paulo aos Efésios 2, 15-22

15 Abolindo com os seus decretos a lei dos preccitos, para formar em si mesmo os dois em um homem novo, fazendo a paz,

16 e para reconciliá-los com Deus a ambos em um só corpo pela Cruz, matando as inimizades em si mesmo.

17. E vindo evangelizou paz a vós outros, que estáveis longe, e paz àqueles que estavam perto;

18 Porquanto por êle uns e outros temos entrada ao Padre em um Espírito.

19 De maneira que já não sois hóspedes, nem adventícios: Mas sois cidadãos dos Santos e domésticos de Deus:

20 Edificados sôbre o fundamento dos Apóstolos, e dos profetas, sendo o mesmo Jesus Cristo a principal pedra angular.

21 No qual todo o edifício que se levantou, cresce para ser um templo santo no Senhor:

22 No qual vós outros sois também juntamente edificados, para morada de Deus pelo Espírito Santo. (3)

---

(3) **PELO ESPÍRITO SANTO** — A Vulgata latina, como também o original grêgo, tem sòmente, pelo Espírito. Amelote, Sacy e os mais tradutores franceses, incluindo Glaire, ajuntam Santo, porque êste é sem dúvida o que o Apóstolo tinha na mente, e assim o tinha feito também séculos antes a versão Etiópica.